

Den 11. april 2019 kl. 13.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...] og [...].

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. 461/2019

Politiets nr. 5516-97431-00183-19

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1959

[...]

Tiltalte erkendte sig delvis skyldig, idet han nægtede at have fremsat trusler samt knytnæveslag og spark.

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk.

U nassuiaavoq, ullormi 2. april imersimalluni. Ilisimmarpoq X1kut illuanni qalianiilluni. Eqqaamavaa sakiamigut tukernejarluni annerujussuarluni. Isimmitsinnerpoq tukertinnerpoq taanna eqqaamarpiangilaa. Naluaa pinerluuteqarsimanerluni.

Eqqaamavaa P-lu qalianiillutik, illup inuttai naqqaniittut. P ammukarpoq, taava U ammukarpoq. Kamannatik ammukaqatigiipput. Oqqatinngillat. Eqqaamangilaa qaliani arlaannik pisoqarnerpoq.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik bilag C-1-1, qupp. 2-mi ima allassimasunik: *"Sigtede erkendte sig skyldig i det ham påsigtede forhold og forklarede indledningsvis, at han var meget fuld og han var begyndt at skændtes med sin samlever F, hvorunder der opstod lettere slagsmål."* U nassuiaavoq, taamaassimasinnaasoq nammineq puujutoorujussuannigornikuugami eqqaamanagu.

Aamma imaattunik sanilliussiffigineqarpoq: *"Han husker at han stak hende på benet med skruetrækker, men erindrer ikke hvor mange gange han stak hende."* U nassuiaavoq, taanna eqqaamallugu aamma eqqaamasani oqaatigereerlugit. Eqqaamangilaa qinneriaat qummut ammulluunniit paarisimanerlugu. Eqqaamangilaa sooq P kapisimanerlugu. Qassinik immiaarartornerluni eqqaamangilaa.

Dansk oversættelse:

T forklarede, at han drak den pågældende dag den 2. april. Han kom til sig selv fra et blackout, at han befandt sig på øverste etage i huset hos familien X1. Han erindrer, at han blev trampet smertefuldt på brystkassen. Han erindrer ikke om det var et spark eller et tramp. Han ved ikke om han har handlet kriminelt.

Han husker at han og F var ovenpå, hvor husets beboere var nedenunder. F gik ned, og han gik ned. Der var ingen uoverensstemmelser imellem dem. De skændtes ikke. Han husker ikke om der skete noget ovenpå.

Foreholdt afhøringsrapport bilag C-1-1, side 2 som følger: "*Sigtede erkendte sig skyldig i det ham påsigtede forhold og forklarede indledningsvis, at han var meget fuld og han var begyndt at skændtes med sin samlever F, hvorunder der opstod lettere slagsmål.*", forklarede T, at det må have foregået sådan, fordi han kan ikke huske det da han var blevet ekstrem glemsom.

Foreholdt tillige som følger: "*Han husker at han stak hende på benet med skruetrækker, men erindrer ikke hvor mange gange han stak hende.*", forklarede T, at han husker den del af det og har forklaret det han husker. Han husker ikke om han holdt skruetrækkeren opad eller nedad. Han husker ikke hvorfor han havde stukket F. Han husker ikke hvor meget han har drukket.

[...]

F mødte som vidne og oplyste at hun og T er samlevende.

F blev herefter gjort bekendt med, at hun som parts nærmeste ikke har pligt til at afgive forklaring, jf. § 144, stk. 1.

F ønskede ikke at afgive forklaring.

[...]

I1 nassuiaavoq, illu pisoqarfiusoq affarlalugu. Affarlerisaata nulia pisiniarfissuarmit taxaqatigivaa, pisiaminik ikioqqoriarmat ikioriartorsimallugu.

Kingorna I1-p tusarpaa affarliisa qalianni ajortoqarpaluttoq, arnaq nipiliorpaluttoq. Affarlia angut iserami politiinut ambulancenullu sianerusulluni, arnaq taanna ammukarsimasooq, sunaaffa dikkaanerata iittiimmik uppataatigut kapisimagaa. I1-p igalaakkut takuaa taamannak pinnissimasooq ajaappiarluni anisoq. Politiimut takunerarsimavaa ajaappiartoq, kisianni nalullugu taannaanersoq.

Politiinut ambulancenullu sianereermata, ambulancet politeerlu qallunaaq takkupput. Politiip taakku apersorai, I1-p nutseruppai. Nuliakkaanera sivisulaartumik apersorpaa. Nuliakkaap nissuni takutippai sukkut kapisimagaa. Politiip taanna apersoreerlugu I1-mut oqarpoq ajunngilaq qujanaq.

Politiit oqarput taanna kapisisimasooq aaniarlugu, taava I1 nammineq akulerusimajunnaarpoq.

I1-p angut ajaappiartoq taamani takusimasani taannaasooq unnerluutigineqartoq tikkuarpaa.

Dansk oversættelse:

V1 forklarede, at han er nabo til gerningsstedet. Han havde hjulpet sin nabos kone med hendes indkøbsvarer ved at de blev kørt i samme taxa fra butikken.

Senere hørte V1 noget tumult inde fra naboens øverste etage, ved at en kvinde lavede larm. Nabomanden kom ind hos V1 og ønskede at ringe efter politiet og ambulance, idet en kvinde var gået ned, hvor kvindens mand havde stukket hende i bagkroppen med en skruetrækker. V1 så igennem vinduet gerningsmanden gå fra stedet med en stok. Han har forklaret overfor politiet at have set manden med stok, men vidste ikke om det var ham.

Efter naboen havde ringet til politiet og ambulance, kom ambulancen og en dansk politimand. Politimanden afhørte de personer der var der, hvor V1 tolkede for dem. Kvinden blev afhørt længere end øvrige. Kvinden viste sin ben for at vise sine stiksår. Efter at politimanden havde afhørt kvinden, takkede han V1 for hans hjælp.

Politiet sagde, at de ville hente gerningsmanden, og V1 trak sig ud af det.

V1 udpegede tiltalte som værende manden med stokken som dengang gik ud af huset.

[...]

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkninger.

T ønskede ikke at afgive forklaring om sine personlige forhold.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15.00

Kristine Olsvig